

PRESENTACIÓN

La revista *Fuentes* comparte en este número monográfico las investigaciones y experiencias docentes de varios expertos en el ámbito de la enseñanza de segundas lenguas con el propósito de responder a una demanda social derivada del alto porcentaje de población inmigrante en España y, a la vez, de los programas de bilingüismo y plurilingüismo.

El monográfico se compone de ocho artículos, cuyo objeto de investigación cubre temas relevantes para la investigación y para la docencia. Para facilitar a nuestros lectores en su selección, a continuación, presentamos brevemente los artículos que componen este número de la revista.

Por la enorme complejidad del sistema verbal español en el monográfico se incluye un tema muy específico dedicado a un solo verbo: *dar*. Se trata del artículo de Anna Sánchez Rufat *El uso transitivo y ditransitivo de dar en un corpus escrito contrastivo*. La selección de este verbo está fundamentada en la frecuencia de su uso que, según varios corpus léxicos, ocupa la décima posición y además, en la *Nueva Gramática de la Lengua Española. Manual* (2010) es señalado como el verbo de apoyo más frecuente en español, el que tiene mayores posibilidades combinatorias. De ahí, la importancia de este verbo en la enseñanza/aprendizaje de ELE. Para el análisis en el artículo se aplica un enfoque basado en corpus (CEDEL2) a través de la metodología específica del Análisis Contrastivo de la Interlengua de un grupo de nivel avanzado de L1 inglés.

En el ámbito de la enseñanza/aprendizaje del español como segunda lengua es importante investigar sobre la utilidad de los errores que cometen los aprendientes. Se aconseja analizar los errores, la frecuencia de cada tipo de error y considerar, en la medida de lo posible, las interferencias de la lengua materna y las características de la interlengua de cada alumno. Tradicionalmente, se consideraba que la corrección de los errores era una práctica sancionadora y dañina que creaba una barrera en el proceso de adquisición de una L2. Sin embargo, desde los años 70 cuando Corder propugna el Análisis de Errores, predomina la opinión de que los errores son útiles en el proceso de adquisición de una L2, puesto que son una prueba del proceso de aprendizaje y, además, proporcionan información muy valiosa y necesaria para el docente, para el investigador y para el estudiante. Esta línea de investigación se ejemplifica en el monográfico con el artículo de Eleftheria Andreou y Pilar López García, titulado *Análisis de errores en la expresión escrita de alumnos griego-chipriotas de español como lengua extranjera (ELE): niveles A1-B1.1*. El objeto de este estudio son los errores morfosintácticos en la expresión escrita de aprendientes griego-chipriotas de español como lengua extranjera en Educación Secundaria en Chipre. Se investiga también sobre las causas de los errores detectados y se aplica el modelo del análisis de errores. Los resultados indican que se cometen errores en todas las categorías gramaticales y, según la índole de cada uno de ellos, se deben a causas como la interferencia, la analogía, la influencia de la forma fuerte, la hipercorrección y la neutralización. Las conclusiones formuladas en esta investigación resultan útiles para la optimización del aprendizaje y de la enseñanza del español a estudiantes griego-chipriotas.

El tema sobre el uso de las nuevas tecnologías en el ámbito educativo sigue siendo vigente siempre y requiere una actualización continua por parte de los profesores para responder de forma adecuada a la demanda de los aprendientes y de la sociedad, en general. Por ello, en el monográfico han sido seleccionados dos artículos dedicados a las tecnologías. El primero está dedicado a una de las medidas que se han diseñado en el ámbito educativo para atender al alumnado inmigrante, esto es, la creación de aulas de apoyo lingüístico que en la Comunidad autónoma de Andalucía se denominan *Aulas temporales de adaptación lingüística* (ATAL). Un tema interesante de investigación y poco estudiado por ahora es la formación de los docentes para desempeñar su labor en estas aulas. Este tema queda ilustrado con la aportación de F. J. Rodríguez Muñoz y V. M. Madrid Navarro. Su artículo, titulado *Aulas temporales de adaptación lingüística: una incógnita sin despejar para los futuros maestros de educación primaria*, pretende conocer la opinión de los futuros maestros de Educación primaria sobre la formación universitaria recibida en relación con la atención al alumnado inmigrante escolarizado. El estudio se realiza con cincuenta y cuatro estudiantes del último curso del Grado en Educación Primaria de la Universidad de Almería (España). Los resultados obtenidos indican que,

al acabar la carrera, el aprendizaje adquirido se muestra insuficiente en relación con la naturaleza multicultural de la mayoría de los centros educativos españoles. Sin embargo, se aprecia gran interés por cursar estudios de posgrado sobre la enseñanza del español como segunda lengua. Por tanto, se reivindica ajustar los planes de estudio del Grado de Educación Primaria a la demanda laboral y las necesidades específicas de las docentes, de acuerdo con la realidad multicultural y multilingüe de los centros educativos.

El segundo de ellos trata la 2.0 como web social y se titula *ELE 2.0 como tendencia docente e investigadora en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Su autor, Rovira Collado, realiza un rápido recorrido por más de diez años de evolución tecnológica y experiencias en la *ELE 2.0*. y propone una selección de más de cincuenta enlaces con referencias teóricas y modelos de actuación. Entre los espacios de la 2.0 se incluyen blogs, wikis, webquest, comunidades de aprendizaje, canales de vídeo, redes sociales y *microblogging*, herramientas como *Scoop.it* y *Paper.li*, cursos masivos abiertos en línea o MOOC (*Massive Open Online Courses*), etc.

El siguiente artículo se centra en la enseñanza del inglés, concretamente, de la fonética inglesa. La propuesta de las autoras Isabel López Cirugeda y Rosa María López Campillo pondera el impacto de los métodos sistemático-sintéticos o de *phonics* en la adquisición de la competencia comunicativa en inglés, en materia fonética y de transferencia del lenguaje para la lectoescritura. Según las autoras, la práctica adecuada de las *phonics* conlleva un refuerzo para la adquisición de la lectoescritura no solo en inglés, sino también en español y permite evitar la interferencia de la lengua materna en la pronunciación, sobre todo si se trabaja con este método en la etapa de Educación Infantil.

Un recurso potente para la clase de español lengua extranjera (E/LE) o segunda lengua (L2) es la literatura que, además, es materia obligatoria del currículo de alumnos extranjeros que se encuentran escolarizados en España. El artículo de Margarita Isabel Asensio Pastor, titulado *La literatura en contextos de enseñanza-aprendizaje de español como L2* se plantea como objetivo reflexionar sobre la enseñanza de la literatura como materia curricular en contextos de inmersión lingüística y, por tanto, dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como L2. La autora estructura el artículo en torno a tres ejes: el primero atiende a la literatura dentro del panorama de la enseñanza de LE/L2 para lo que ofrece un recorrido histórico por los diferentes enfoques y métodos y el tratamiento de la literatura en el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua como LE/L2; el segundo abarca el contexto educativo seleccionado y sus imbricaciones legislativas con la literatura; el tercer eje presenta las posibilidades didácticas de la literatura y la adquisición de la lengua para la consecución de la “competencia comunicativa” del alumno y, en concreto, de la competencia literaria.

El tema sobre el uso de las nuevas tecnologías se complementa con el artículo *La importancia de las nuevas tecnologías en el proceso educativo. Propuesta didáctica TIC para ELE: “MELENDIEN7DIAS”*. Está dedicado específicamente al ámbito de ELE y al uso de recursos tecnológicos como la página web, el correo electrónico, Facebook, YouTube, Twitter, Windows Movie Maker, Kahoot y Audacity. Además, los autores, Jiménez Palmero, Mora Núñez y Cuadros Muñoz, elaboran una unidad didáctica en torno a la figura del cantante Melendi, en la que se combina el uso de todos los recursos tecnológicos mencionados anteriormente. La unidad didáctica puede ser usada por profesores de ELE con los ajustes y modificaciones necesarias que cada uno estime oportunos.

La comunicación intercultural es el tema del artículo de Ruth M. Rey Arranz, titulado *Estudio sobre las representaciones culturales de aprendientes de ELE en contexto de inmersión*. Con su investigación la autora pretende desarrollar la competencia intercultural no solo de los aprendientes, sino también de los docentes para convertirse en hablantes interculturales. Su objetivo general es acercarse a las representaciones culturales que tienen los aprendientes de ELE en contexto de inmersión sobre distintos ámbitos de la cultura meta y de su cultura de origen, para posteriormente diseñar y llevar a cabo intervenciones didácticas basadas en sus necesidades e intereses. El análisis en esta investigación es cualitativo, llevado a cabo con catorce aprendientes de nueve nacionalidades. Se confirma que las representaciones culturales que se tienen de la otra cultura evolucionan a lo largo del contacto con esta.

Esperamos que los lectores se animen a conocer las aportaciones incluidas en este número de la revista *Fuentes*, con el que pretendemos ofrecer una visión actualizada y científicamente

validada sobre las innovaciones en la enseñanza de segundas lenguas en distintos contextos y etapas educativas.

Dimitrinka G. Níkleva
Coordinadora del monográfico

Coordinadora del máster oficial “Enseñanza de ELE: Lengua, cultura y metodología”
Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura
Facultad de Ciencias de la Educación
Universidad de Granada